

肖像授權同意書
Portrait Licensing Consent

本人_____同意並授權_____於中華民國 113 年 7 月 6 日至 8 月 2 日辦理之「2024 年海外青年英語服務營」拍攝、修飾本人之肖像，並同意拍攝之照片與錄製之影片供僑務委員會依中華民國著作權法之攝影著作與視聽著作規定之著作財產權全部種類使用。

I _____ agree and authorize the China Youth Corps to photograph and modify my portrait at the “English Teaching Volunteer Service Program for Overseas Youth 2024” held from July 6 to August 2, 2024, and agree to use of the photos and video recording by the Overseas Community Affairs Council in accordance with the regulations of the Copyright Act of the Republic of China (Taiwan) on photographic works and audio-visual works for all types of copyrights.

立同意書人 Person giving consent : _____

身分證統一編號(護照號碼)ID Number(passport number) : _____

是否已年滿 18 歲? Already 18 years of age? 是 Yes 否(續填以下欄位)No (must fill in the column below)

法定代理人 Legal representative : _____ ; 關係 Relationship :

身分證統一編號(護照號碼)ID Number(passport number) : _____

(若立同意書人未滿 18 歲，須另由法定代理人簽名)

(If the person giving consent is under 18 years of age the legal representative must also sign)

中 華 民 國 年 月 日

著作財產權授權書
Copyright Authorization Letter

：立書人即下列著作之著作財產權人__（以下簡稱辛方），因僑務委員會（以下簡稱甲方）辦理「__」需有利用辛方之著作，茲辛方授權甲方於下列授權範圍內利用：（本會自辦專案時適用）
The contractor is the copyright owner (hereinafter referred to as Party H) of the following work(s)_____. As the Overseas Community Affairs Council (OCAC) (hereinafter referred to as Party A) needs to use the work(s) of Party H to handle "_____", Party H authorizes use by Party A within the following scope of authorization : (applicable when the OCAC handles its own projects)

：立書人即下列著作之著作財產權人_____（以下簡稱辛方），因_____（以下簡稱乙方）履行與僑務委員會（以下簡稱甲方）間「2024年海外青年英語服務營」契約所完成的著作內有利用辛方之著作，茲辛方授權甲方於下列授權範圍內利用：（專案委託廠商辦理時適用）
The contractor is the copyright owner (hereinafter referred to as Party H) of the following work(s)_____, which was completed due to the performance of the contract between the China Youth Corps (hereinafter referred to as Party B) and the OCAC (hereinafter referred to as Party A) for the “English Teaching Volunteer Service Program for Overseas Youth 2024” and used Party H’s work(s). Party H hereby authorizes Party A to use it(them) within the following scope of authorization: (applicable when the project is entrusted to a supplier to handle).

一、授權利用之著作名稱 The name of the works for which use is authorized : _____

(一)類別 Category :

- 語文著作 Language Work 音樂著作 Music Work 戲劇、舞蹈著作 Theater, Dance Work
美術著作 Art Work 攝影著作 Photography Work 圖形著作 Graphic
電腦程式著作 Computer Program Work 錄音著作 Recording Work 建築著作 Architectural Work
視聽著作 Audio-Visual Work 表演 Performance

(二)辛方擔保就本件著作有授權利用之權利，並擔保本件著作並無不法侵害他人著作權或其他權利之情事。如有違反，應對侵害他人著作權情事負損害賠償責任，並對因此肇致甲方之損害負賠償責任。

(2) Party H guarantees it has right to authorize the use of this work, and guarantees that this work does not illegally infringe the copyright or other rights of others. If there is such an infringement, Party H shall be liable for damages for the infringement of other people's copyright, and shall be liable for the resulting damages caused to Party A.

(三)辛方於他人指控甲方侵害著作權之情形時，有協助甲方訴訟之義務。

(3) Party H is obliged to assist Party A in litigation if others accuse Party A of copyright infringement.

二、授權範圍：

2. Scope of authorization:

(一)利用行為：甲方應依下列著作權法規定之方式利用 Use behavior: Party A should use according to then following methods stipulated by the Copyright Act

- 重製 公開口述 公開播送 公開上映 改作 出租
編輯 公開展示 公開傳輸 公開演出 散布

(1)

- Reproduce Public Recitation Public Broadcast Public Showing Adapt Lease
Edit Public Display Public Transmission Public Performance Disseminate

(二)利用之地域：

- 不限地域 限地域：

(2)Area of use:

- Unlimited Limited to:

(三)利用之時間：

- 不限時間

限時間：自 年 月 日起至 年 月 日止，共計 年 月。

(3) Time of use:

Unlimited

Limited to: Date from _____ to _____, in total _____ years and _____ months

(四)利用之次數：

不限次數 限次數：

(4) Number of uses:

Unlimited Limited:

(五)辛方授權甲方得再授權第三人為上述之利用。

(5)Party H authorizes Party A to further authorize a third party to perform the aforementioned uses.

(六)權利金

無償授權

有償授權：本件授權之權利金(即使用報酬)甲方已依「(專案名稱)」契約支付乙方，並已由辛方收取。

(6)Royalty

Gratis authorization

Paid authorization: Royalty (remuneration for use) for this authorization has already been paid to Party B by Party A according to the Project Name agreement and has been collected by Party H.

(七)其他：__

(7)Other _____

此致

僑務委員會

Sincerely,

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (Taiwan)

立書人：

Contractor：

身分證統一編號(護照號碼)：

ID Number(passport number):

是否年滿18歲：是否(辛方為自然人適用此格式，倘辛方未滿18歲，需取得法定代理人簽名)

Already 18 years of age? yes no (This format applicable when Party H is a natural person; when Party H is under 18 years of age, the signature of the legal representative must be obtained)

法定代理人：

Legal representative: relation:

關係：

Relationship:

身分證統一編號(護照號碼)：

ID Number(passport number):

立書人：

Contractor:

代表人：

Representative

統一編號：

Uniform Invoice number:

地址：

Address

(辛方為法人時則使用此格式)
(this format to be used when the Party H is a natural person)

中 華 民 國 年 月 日